

# V

## ***Va a ffa bbéne a stu mónn!***

L'esclamazione sospensiva: "Va a fare del bene a questo mondo..." sottintende: "non c'è alcuna riconoscenza".

## ***"Va a ffa na còse de furie!", ha dditt la cestùnie.***

"Va a fare una cosa in fretta!", esclamò una tartaruga che, dopo aver scalato, in vari anni di dura fatica, una montagna, giunta finalmente in cima, inciampò e rotolò di nuovo giù.

## ***Va a la fiére e, s'ha ccattà, ccatt ggione e nce penzà.***

Un consiglio datato per chi aveva bisogno di equini, utilizzati un tempo in numerose attività: "Va' in fiera e, se devi acquistare animali, comprali giovani senza starci a pensare".

## ***Vàie pe iùte e tróve sderrùpe!***

Recriminazione per un soccorso risultato controproducente: "Vado per avere una mano d'aiuto e ne ricevo danno!".

## ***Vatt u fèrr quann iè cavede.***

Le occasioni vanno colte al volo: "Batti il ferro quando è caldo"  
// Proverbio latino analogo: "*Ferrum cudendum est dum candet in igne*" (Il ferro va battuto finché rosseggia nel fuoco).

## ***Vedé e nne ttuccà iè na còse da crepà.***

Vedere e non toccare è una cosa da crepare.

## ***Vedé fa, sapé fa.***

L'occhio attento apprende con rapidità: "Veder fare, saper fare".

## ***Vennùte fenùte.***

Venduto un bene, finisce anche il denaro ricavatovi.

***Vècchie e frustire sta a llóre quèdd ca vónn dìce.***

Vecchi e forestieri non sono attendibili perché dicono quel che vogliono, senza tema di essere smentiti.

***Vècchie iè chi móre apprime***

La vecchiaia non è solamente una questione anagrafica: “Vecchio è chi muore prima”.

***Vèle cchiù na bbóna numenète ca na massarie.***

Sulla reputazione: “Vale più una buona nomea che una masseria”.

***Vèle cchiù n'amice ca cènt parènt.***

Sull'amicizia: “Vale più un solo amico di cento parenti”.

***Vèng bbóne la téla mì, sckatt e crépe chi la tèss!***

All'insegna del più puro egoismo: “Purché venga bene la mia tela, crepi pure chi la sta tessendo!”.

***Via lòng nne rrómp traine.***

Un invito ad evitare le scorciatoie che sono spesso disagioli: “Via lunga non spezza carro”.

***Via vè ciagghiùst la salm.***

“Strada facendo si sistema il carico”: l'importante è partire.

***Viccia, viccia, vicce: chi l'ha fatt ce lu spicce!***

Tradotto a senso: “Tacchino, tacchino, tacchino: chi ha creato il problema se lo risolva!”.

***Viète a chi adda vé e trist a chi adda dà.***

Meglio essere in credito che in debito: “Beato chi deve ricevere e infelice chi deve dare”.

***Viète a chi ce móre de sùbbete e nce n'accòrge de nènt.***

Beato chi muore di colpo e non si rende conto di niente.

***Viète a chi t'è n'òcchie sóle e ce lu céche.***

“Beato chi ha un occhio solo e lo perde!” perché si mette al riparo dalla tentazione di impicciarsi degli affari altrui.

***Viète a quèdda chèsa dóve ce sta na gghüireca rèse.***

“Beata quella casa dove c’è una chierica rasa”, e cioè un prete.

***Viète a te ca ncapisce nènt!***

Beatificazione bonaria di chi si mostra del tutto inconsapevole:

“Beato te, che non capisci niente!”.

***Viète a te, ca ù me sènt crepà!***

Risposta data da un monaco ben pasciuto ad un poveraccio affamato che si era recato al convento ad elemosinare un tozzo di pane: “Beato te, ché io mi sento crepare dalla sazietà!”.

***Viète a te, cafóne, ca te magne pène e cardóne!***

Altro detto beffardo, posto anch’esso, dalla tradizione, sulla bocca di un monaco: “Beato te, cafone, che mangi pane e cardone!”

// La beatitudine costituisce l’esordio della filastrocchetta: “*Viète a te cafóne ca te magne pène e cardóne! Ì sò nu pòvere mòneche sventurète, ca me magne a la matìne ióve e a la sére supprescète!*”. “*Ca te fréche!*”, aggiungeva di solito mio padre per sottolineare, nel riferirla, il cinismo del monaco.

***Vigna iéve e vigna iè!***

Molti mutamenti sono spesso più apparenti che reali: “Vigna era e vigna è!”.

***Vigna, vigna, vignóle:***

***accóme iè la mamm accuscì iè la figlióle!***

Le figlie somigliano, nel bene e nel male, alle madri: “Vigna, vigna, vignola, com’è la madre così è la figliola!”.

***Visete curt e mecìzia lòng.***

Permanere a lungo in casa d’altri può creare complicazioni: “Visite brevi e amicizia lunga”.

***Vist na chelònn ca père na Madònn.***

Sull’importanza dell’abbigliamento: “Vesti una colonna ché sembra una Madonna”.

***Vist nu pèle ca pèrè nu cardenèle.***

Idem: "Vesti un palo ché sembra un cardinale".

***Vistete, cafóne, ca pèrè baróne.***

Idem: "Vestiti, cafone, ché sembri un barone" // Variante: *Vistete, ceppóne, ca pèrè baróne.*

***Vizie de nature fine alla mòrta dure.***

Vizio di natura dura fino alla morte // Lo stesso vale anche per le qualità positive: "*Dóne de nature fine alla mòrta dure*".

***Vó ièss la rànnele,***

***ma nò k'ha ccise u vignaróle dint la casétt de fèrr!***

Di esagerazioni: "Per quanto sia stata grande la grandine, non può aver ammazzato il vignaiolo nella sua casetta di ferro!".

***Vòie cchiuttòst nu ciucce ca me pòrt,***

***ca nu cavall ca me iètt.***

Mirare alle apparenze comporta dei rischi: "Voglio piuttosto un ciuco che mi porti, anziché un cavallo che mi disarcioni".

***Vóle u ciucce?Vóle!***

Dei creduloni che prendono per buono tutto ciò che gli si dice: "Vola l'asino? Vola!".

***Vucìne mì, sprecchièle mì!***

Sui rapporti di buon vicinato: "Mio vicino, mio specchio!".

***Vucine vigne,***

***da rass mamm e figghie, cumpère cènt migghie.***

Idem: "Coi vicini rapporti molto stretti, alla larga madri e figli, compari lontani cento miglia".

***Vugne l'ass ca la rôte camine.***

Un'indicazione su come procacciarsi favoritismi: "Ungi l'asso che la ruota cammina".

***Vulé fa, sapé fa.***

Sulla forza della volontà: "Voler fare equivale a saper fare".

***Vulérce bbéne nne ccòst nènt.***

La reciprocità del dono più prezioso è a costo zero: “Volersi bene non costa niente”.

***Vune cchiù ne té e cchiù ne vó.***

Sull’avidità: “Uno più ne ha e più ne vuole”.

***Vune cchiù nne ffà nènt e cchiù nne vó fa nènt.***

Sulla pigrizia: “Uno più non fa niente e più non vuole far niente”.

***Vune cchiù sèpe e cchiù ce vó mparà.***

Sulla sete di conoscenze: “Uno più sa e più ha voglia di imparare” // Il filosofo Seneca arriva a fare del sapere un dovere per tutte le età, vecchiaia inclusa: “*Etiam seni esse discendum*” (Anche un vecchio deve imparare).